

MEGÁLLAPODÁS LEVÉLVÁLTÁS FORMÁJÁBAN

az Európai Gazdasági Közösség és a Gaboni Köztársaság között a Gabon partjainál folytatott halászatról szóló partnerségi megállapodásban előírt halászati lehetőségek és pénzügyi ellentételezés 2005. december 3. és 2011. december 2. közötti időszakra történő megállapításáról szóló jegyzőkönyv ideiglenes alkalmazásáról

A. A gaboni kormány levele

Tisztelt Uram!

A halászati lehetőségeket és a pénzügyi ellentételezést a 2005. december 3. és 2011. december 2. közötti időszakra megállapító, 2005. október 28-án, pénteken parafált jegyzőkönyvre hivatkozva megtiszteltetés számomra értesíteni Önt arról, hogy Gabon 2005. december 3-tól kezdődően kész e jegyzőkönyv ideiglenes alkalmazására, annak a 13. cikke szerinti hatálybalépéséig, amennyiben az Európai Közösség is kész ugyanerre.

Egyetértés született abban, hogy ebben az esetben a jegyzőkönyv 2. cikkében meghatározott pénzügyi ellentételezés első részletét 2006. szeptember 30-ig kell folyósítani.

Lekötelezne, ha megerősítené, hogy az Európai Közösség egyetért-e a jegyzőkönyv ideiglenes alkalmazásával.

Kérem, Uram, fogadja megkülönböztetett nagyrabecsülésem kifejezését.

A gaboni kormány részéről

B. Az Európai Közösség levele

Tisztelt Uram!

Megtiszteltetés számomra, hogy igazolhatom mai levelének kézhezvételét, amely a következőképpen szól:

„A halászati lehetőségeket és a pénzügyi ellentételezést a 2005. december 3. és 2011. december 2. közötti időszakra megállapító, 2005. október 28-án, pénteken parafált jegyzőkönyvre hivatkozva megtiszteltetés számomra értesíteni Önt arról, hogy Gabon 2005. december 3-tól kezdődően kész e jegyzőkönyv ideiglenes alkalmazására, annak a 13. cikke szerinti hatálybalépéséig, amennyiben az Európai Közösség is kész ugyanerre.

Egyetértés született abban, hogy ebben az esetben a jegyzőkönyv 2. cikkében meghatározott pénzügyi ellentételezés első részletét 2006. szeptember 30-ig kell folyósítani.”

Megtiszteltetés számomra, hogy megerősíthetem: az Európai Közösség egyetért a jegyzőkönyv ideiglenes alkalmazásával.

Kérem, Uram, fogadja megkülönböztetett nagyrabecsülésem kifejezését.

Az Európai Unió Tanácsa részéről

JEGYZŐKÖNYV

az Európai Közösség és a Gaboni Köztársaság között létrejött, a Gabon partjainál folytatott halászatról szóló partnerségi megállapodásban előírt halászati lehetőségek és pénzügyi ellentételezés 2005. december 3. és 2011. december 2. közötti időszakra történő megállapításáról

1. cikk

Alkalmazási időszak és halászati lehetőségek

(1) 2005. december 3-tól kezdődően hatéves időszakra vonatkozóan a megállapodás 5. cikke alapján megadott halászati lehetőségeket a következőképpen állapították meg:

Hosszú távon vándorló halfajok (az Egyesült Nemzetek 1982-es egyezményének 1. mellékletében felsorolt fajok)

— fagyasztóval felszerelt kerítőhálós tonhalhalászó hajók: 24 hajó,

— felszíni horogsoros halászhajók: 16 hajó.

(2) Az (1) bekezdést e jegyzőkönyv 4. és 5. cikkének rendelkezéseire is figyelemmel kell alkalmazni.

(3) Az Európai Közösség valamely tagállamának zászlaja alatt hajózó hajók csak akkor végezhetnek halászati tevékenységet a gaboni vizeken, ha rendelkeznek az e jegyzőkönyv keretében és az e jegyzőkönyv mellékletében leírt szabályok szerint kiállított halászati engedéllyel.

2. cikk

Pénzügyi ellentételezés – Fizetési szabályok

(1) A megállapodás 7. cikkében szereplő pénzügyi ellentételezés egyrészt az 1. cikkben szereplő időszak esetében 715 000 eurós éves összegből áll, amely évi 11 000 tonna referencia-úrtartalomnak felel meg, másrészt pedig egy évi 145 000 eurós egyedi összegből áll, amelyet a gaboni halászat ágazati politikájának keretében tett kezdeményezések támogatására és végrehajtására szánnak. Ez az egyedi összeg a megállapodás 7. cikkében meghatározott, egyszeri pénzügyi ellentételezés szerves részét képezi.

(2) Az (1) bekezdést e jegyzőkönyv 4., 5. és 7. cikkére is figyelemmel kell alkalmazni.

(3) Az (1) bekezdésben meghatározott összegeket – 860 000 euro – a Közösség e jegyzőkönyv alkalmazásának időszaka alatt évente fizeti.

(4) Ha a közösségi hajók által a gaboni vizekben végzett fogások összmenyisége meghaladja az évi 11 000 tonnát, a 715 000 eurós pénzügyi ellentételezés teljes összegét minden kifogott további tonnáért 65 euróval fogják megemlíni. Azonban a Közösség által kifizetett teljes éves összeg nem haladhatja meg a (3) bekezdésben jelzett összeg kétszeresét (1 430 000 euro). Ha a közösségi hajók által kifogott mennyiségek meghaladják a teljes éves összeg kétszeresének megfelelő mennyiséget, az e határértéket meghaladó mennyiségért járó összeget a következő évben kell kifizetni.

(5) Az (1) bekezdésben szereplő pénzügyi ellentételezés kifizetése az első év tekintetében legkésőbb 2006. szeptember 30-án történik meg, a következő évek tekintetében pedig legkésőbb 2007., 2008., 2009., 2010. és 2011. június 30-án.

(6) A 6. cikk rendelkezéseire is figyelemmel ezen ellentételezés felhasználása a gaboni hatóságok kizárólagos hatáskörébe tartozik.

(7) A pénzügyi ellentételezést a gaboni államkincstár számára a 47069 X számú „Tengeri halászat” című számlára kell utalni.

3. cikk

Együttműködés a felelősségteljes halászatért – Tudományos ülés

(1) A felek vállalják, hogy az e vizeken halászó különböző flották közötti megkülönböztetésmentesség elve alapján mozdítják elő a felelősségteljes halászatot a gaboni vizeken.

(2) E jegyzőkönyv hatályosságának időszakában a Közösség és a gaboni hatóságok törekednek arra, hogy figyelemmel kísérjék a gaboni halászati övezet erőforrásainak változását és állapotát.

(3) A felek vállalják a felelősségteljes halászatra vonatkozó szubregionális szintű együttműködés előmozdítását, különösen a COREP keretén belül.

(4) A megállapodás 4. cikkének megfelelően a felek az Atlanti Tonhal Védelmére Létrehozott Nemzetközi Bizottság (ICCAT) keretében elfogadott ajánlások és állásfoglalások, valamint a rendelkezésre álló legjobb tudományos vélemények fényében konzultálnak a megállapodás 9. cikkében előírt vegyes bizottság keretében annak érdekében, hogy adott esetben egy szubregionális szintű tudományos ülést és közös megállapodást követően a közösségi hajók tevékenységét érintő, a halászati erőforrásokkal való tartós gazdálkodásra vonatkozó intézkedéseket fogadjanak el.

4. cikk

A halászati lehetőségek közös megegyezéssel történő felülvizsgálata

(1) Az 1. cikkben említett halászati lehetőségek körét közös megállapodással bővíteni lehet, ha – a tudományos üléseknek a 3. cikk (4) bekezdésében említett következtetései nyomán – ez a bővítés nem sérti a gaboni halászati erőforrásokkal való tartós gazdálkodást. Ilyen esetben a 2. cikk (1) bekezdésében említett 715 000 eurós pénzügyi ellentételezés összegét arányosan és időarányosan emelni kell. Ugyanakkor az Európai Közösség által kifizetett, és a referencia-úrtartalomra vonatkozó pénzügyi ellentételezés teljes összege nem haladhatja meg a 715 000 eurós összeg kétszeresét. Ha a közösségi hajók által évente kifogott mennyiség meghaladja a 11 000 tonna kétszeresét (22 000 tonna), az e határértéket meghaladó mennyiségért járó összeget a következő évben kell fizetni.

(2) Amennyiben azonban a felek az 1. cikkben meghatározott halászati lehetőségek csökkentésének elfogadásáról állapodnak meg, a pénzügyi ellentételezést arányosan és időarányosan kell csökkenteni.

(3) A halászati lehetőségek különböző hajókatóriák közötti elosztását a két fél közötti konzultáció és közös megállapodás után, és a 3. cikkben szereplő tudományos ülés valamennyi esetleges ajánlásának a betartásával szintén felül lehet vizsgálni azon mennyiségek kezelését illetően, amelyeket ez az újraelosztás érinthet. A felek megállapodnak a pénzügyi ellentételezés megfelelő kiigazításáról, ha a halászati erőforrások újraelosztása azt indokolja.

5. cikk

Új halászati lehetőségek

(1) Amennyiben a közösségi halászhajók olyan halászati tevékenységek iránt érdeklődnének, amelyek nem szerepelnek az 1. cikkben, a Közösség konzultál Gabonnal az ezen új tevékenységekre vonatkozó esetleges engedélyekről. Adott esetben a felek megállapodnak az ezen új halászati lehetőségekre alkalmazandó feltételekről, és ha szükséges, módosításokat végeznek a jegyzőkönyvben és annak mellékletében.

(2) A felek ösztönzik a kísérleti halászatot, különösen a gaboni vizekben jelen lévő mélytengeri fajok tekintetében. E célból, és valamely fél kérésére a felek konzultációt folytatnak, és eseti alapon meghatározzák a fajokat, a feltételeket és a szükségesnek tartott egyéb paramétereket.

A felek az adott esetben az általuk közigazgatási rendelkezésben megállapított paramétereknek megfelelően végzik a kísérleti halászatot. A kísérleti halászati engedélyeket legfeljebb hat hónapos időtartamra kell megadni. Amennyiben a felek úgy értékelik, hogy a kísérleti halászati idények meggyőző eredményeket hoztak, a gaboni kormány a jelenlegi jegyzőkönyv lejártáig új fajok halászati lehetőségét adhatja meg a közösségi flottának. A jelenlegi jegyzőkönyv 2. cikkének (1) bekezdésében említett pénzügyi ellentételezést így megemelik.

6. cikk

A pénzügyi ellentételezés kifizetésének rendellenes körülmények miatt történő felfüggesztéséről és felülvizgatójáról

(1) Olyan rendellenes körülmények esetén – a természeti jelenségek kivételével –, amelyek akadályozzák a halászati tevékenységek végzését Gabon kizárólagos gazdasági övezetében, az Európai Közösség felfüggesztheti a 2. cikk (1) bekezdésében szereplő pénzügyi ellentételezés fizetését. A felfüggesztésről szóló határozatot a felek valamelyikének kérelmét követő két hónapon belül, a felek között folytatott konzultációk után hozzák meg, feltéve, hogy az Európai Közösség a felfüggesztésig járó minden összeget teljesített.

(2) A pénzügyi ellentételezés fizetése folytatódik, amint a felek – a konzultációkat követő közös megállapodással – megállapítják, hogy a halászati tevékenység abbahagyását kikényszerítő körülmények megszűntek, és/vagy a helyzet alkalmas arra, hogy lehetővé tegye a halászati tevékenységekhez való visszatérést.

(3) A közösségi hajók számára megadott engedélyek érvényessége – amelyeket a pénzügyi ellentételezés fizetésével egy időben függesztettek fel – a halászati tevékenység felfüggesztésének időtartamával azonos időtartammal meghosszabbodik.

7. cikk

A felelősségteljes halászat előmozdítása a gaboni vizeken

(1) A 2. cikkben megállapított pénzügyi ellentételezés hatvan százaléka (60 %) járul hozzá évente a gaboni kormány által meghatározott halászati ágazati politika keretében tett kezdeményezések támogatásához és végrehajtásához.

A megfelelő összegnek Gabon által történő kezelése a megvalósítandó céloknak, és a következő, (2) bekezdésnek megfelelően az azokra vonatkozó éves és többéves programozásnak a felek által közös megállapodással történő meghatározásán alapul, a gaboni halászati politika jelenlegi prioritásainak megfelelően.

(2) Gabon javaslatára és az előző bekezdés rendelkezéseinek végrehajtása céljából a Közösség és Gabon a megállapodás 9. cikkében szereplő vegyes bizottság keretében a jegyzőkönyv hatálybalépésekor, de legkésőbb az e jegyzőkönyv hatálybalépését követő három hónappal több évre szóló ágazati programról és annak alkalmazási szabályairól állapodik meg, ideértve különösen a következőket:

a) az éves és többéves iránymutatások, amelyeket követve majd a fenti (1) bekezdésben említett pénzügyi ellentételezés, és az évente elvégzendő kezdeményezések egyedi összegei százalékarányát felhasználják;

b) éves és többéves terv alapján elérendő célkitűzések abból a célból, hogy a kitűzött időpontra előmozdítsák a tartós és felelősségteljes halászatot, figyelembe véve a nemzeti halászati politika vagy más olyan politika keretében Gabon által kifejezett prioritásokat, amelyek a felelősségteljes és tartós halászat előmozdításával kapcsolatosak, vagy hatással vannak arra;

c) éves megközelítéssel az elért eredmények értékeléséhez használatos kritériumok és eljárások.

(3) A többéves ágazati program, illetve az évente megvalósítandó kezdeményezések egyedi összegei felhasználásának minden javasolt módosítását a két félnek a vegyes bizottságban jóvá kell hagynia.

(4) Gabon minden évben megállapítja az (1) bekezdésben említett százalékaránynak megfelelő értéket a többéves program végrehajtása céljából. A jegyzőkönyv érvényességének első évét illetően erről a felhasználásról tájékoztatni kell a Közösséget a több évre szóló ágazati program vegyes bizottságon belüli jóváhagyásakor. Gabon erről a felhasználásról az elkövetkező valamennyi évre vonatkozóan a Közösséget legkésőbb a megelőző év május 1-ig tájékoztatja.

(5) Ha a többéves ágazati program végrehajtása eredményeinek éves értékelése indokolja, az Európai Közösség az e jegyzőkönyv 2. cikkének (1) bekezdésében szereplő pénzügyi

ellentételezés kiigazítását kérheti a program végrehajtásához rendelt pénzalapok tényleges összegének ezen eredményekhez történő igazítása céljából.

8. cikk

Viták – a jegyzőkönyv alkalmazásának felfüggesztése

(1) A felek között az e jegyzőkönyv rendelkezéseinek értelmezése, és az abból eredő végrehajtás tekintetében felmerült vitákról a feleknek a megállapodás 9. cikkében előírt vegyes bizottság keretében kell konzultálniuk, amelyet – ha szükséges – rendkívüli ülésként kell összehívni.

(2) A 9. cikk rendelkezéseinek sérelme nélkül a felek kezdeményezésére e jegyzőkönyv végrehajtását fel lehet függeszteni, ha a feleket szembeállító vitát súlyosnak ítélik, és az (1) bekezdésnek megfelelően a vegyes bizottság keretében folytatott konzultációk nem tették lehetővé annak megegyezéssel történő rendezését.

(3) A jegyzőkönyv alkalmazásának felfüggesztését az érdekelt félnek írásban, és legkorábban az azon időpontot megelőző három hónappal kell bejelentenie, amikor e felfüggesztés hatályba lépne.

(4) Felfüggesztés esetén a feleknek az őket szembeállító vita megegyezéssel megoldásának megtalálása céljából folytatniuk kell a konzultációt. Megegyezéssel megoldás esetén a jegyzőkönyv alkalmazása folytatódik, és a pénzügyi ellentételezés összegét a jegyzőkönyv alkalmazása felfüggesztésének időtartama függvényében arányosan és időarányosan csökkenteni kell.

9. cikk

A jegyzőkönyv végrehajtásának a fizetés elmaradása miatti felfüggesztése

A 3. cikk rendelkezéseire is figyelemmel, ha a Közösség nem teljesíti a 2. cikkben előírt fizetéseket, e jegyzőkönyv alkalmazását a következő feltételek mellett fel lehet függeszteni:

a) A gaboni hatóságok értesítést küldenek az Európai Bizottságnak, amelyben jelzik a fizetés elmaradását. Az Európai Bizottság elvégzi a megfelelő ellenőrzéseket, és ha szükséges, legfeljebb az értesítés kézhezvételétől számított 60 napon belül teljesíti a kifizetést.

- b) A fizetés hiányában vagy a fizetés elmaradásának az e jegyzőkönyv 2. cikkének (5) bekezdésében előírt határidőn belüli megfelelő igazolása hiányában az illetékes gaboni hatóságok jogosultak e jegyzőkönyv végrehajtásának felfüggesztésére. Erről haladéktalanul tájékoztatják az Európai Bizottságot.
- c) A jegyzőkönyv alkalmazása a kérdéses fizetés teljesítésekor folytatódik.

10. cikk

A nemzeti jog alkalmazandó rendelkezései

A gaboni vizeken működő közösségi halászhajók tevékenységeire a Gabonban alkalmazandó jogszabályok vonatkoznak, kivéve, ha a megállapodás, e jegyzőkönyv a mellékletével és a függelékeivel másképp rendelkezik.

11. cikk

Felülvizsgálati záradék

E jegyzőkönyv, annak melléklete és függelékei alkalmazásának negyedik éve során a felek felülvizsgálhatják e jegyzőkönyv, a

melléklet és a függelékek rendelkezéseit, és szükség esetén módosíthatják azokat. E módosítások magukban foglalhatják a referencia-úrtartamot és a hajótulajdonosok által fizetett átalányelőlegeket.

12. cikk

Hatályon kívül helyezés

Az Európai Közösség és a Gaboni Köztársaság között létrejött, Gabon partjainál folytatott halászatról szóló megállapodás mellékletét hatályon kívül helyezik, és helyébe e jegyzőkönyv melléklete lép.

13. cikk

Hatálybalépés

(1) Ez a jegyzőkönyv és a melléklete azon a napon lép hatályba, amikor a felek az ahhoz szükséges eljárások befejezéséről értesítést küldenek.

(2) A jegyzőkönyv és annak melléklete 2005. december 3-tól alkalmazandó.

MELLÉKLET

A KÖZÖSSÉGI HAJÓK ÁLTAL FOLYTATOTT HALÁSZATI FELTÉTELEI A GABONI HALÁSZATI TÉRSÉGBEN

I. FEJEZET

AZ ENGEDÉLYKÉRELMEKRE ÉS AZ ENGEDÉLYEK KIADÁSÁRA ALKALMAZANDÓ SZABÁLYOK

1. SZAKASZ

Az engedélyek kiadása

1. Csak a feljogosított hajók kaphatnak halászati engedélyt a gaboni halászati övezetben.
2. Ahhoz, hogy egy hajó feljogosított legyen az szükséges, hogy a hajó tulajdonosa, a kapitány és maga a hajó ne legyen eltiltva a Gabon partjainál folytatott halászati tevékenységtől. Helyzetüknek a gaboni közigazgatás szempontjából rendezettnek kell lennie, ebben az értelemben mentesnek kell lenniük minden olyan korábbi kötelezettségtől, amely a Közösséggel kötött megállapodások keretében a Gabon partjainál végzett halászati tevékenységükből ered.
3. Minden, halászati engedélyt kérő közösségi hajót Gabonban letelepedett ügynöknek kell képviselnie. E képviselő nevét és címét fel kell tüntetni az engedélykérelemben.
4. A Közösség illetékes hatóságai az engedély kérelmezett érvényességi idejének időpontját megelőzően legalább 15 nappal korábban Gabon halászatért felelős minisztériuma elé terjesztik minden olyan hajó kérelmét, amely a megállapodás értelmében halászni kíván.
5. A kérelmeket a halászatért felelős minisztériumhoz az I. függelékben szereplő mintának megfelelő nyomtatványon kell benyújtani.
6. Minden engedélykérelemhez a következő iratokat kell csatolni:
 - az érvényességi időszakára esedékes átalányelőleg befizetéséről szóló igazolás,
 - minden olyan egyéb irat vagy tanúsítvány, amelyet e jegyzőkönyv értelmében a hajó típusa szerint alkalmazandó egyedi rendelkezések alapján megkövetelnek.
7. A díj fizetését a jegyzőkönyv 2. cikke (7) bekezdésének megfelelően a gaboni hatóságok által megjelölt számlára kell teljesíteni.
8. A díjak magukban foglalnak minden nemzeti és helyi adót a kikötői illeték és a szolgáltatásnyújtások költségei kivételével.
9. Az engedélyt minden hajó számára Gabon halászatért felelős minisztériuma állítja ki, a fenti 6. pontban említett iratok kézhezvételét követő 15 napon belül, a hajótulajdonosok vagy azok képviselői számára az Európai Bizottság gaboni képviseletén keresztül.
10. Abban az esetben, ha az engedély aláírásakor az Európai Bizottság képviseletének irodái zárva vannak, az engedélyt közvetlenül a hajótulajdonos ügynökének lehet átadni egy, a képviseltnek szóló másolattal.
11. Az engedélyt egy meghatározott hajó nevére állítják ki, és az nem ruházható át.
12. Azonban az Európai Közösség kérésére, és bizonyított *vis maior* esetén a hajó engedélye pótolható egy másik, a pótolandó hajóval megegyező kategóriájú hajó nevére kiállított új engedéllyel – ahogyan az a jegyzőkönyv 1. cikkében szerepel – anélkül, hogy újabb díjat kellene fizetni. Ebben az esetben egy esetleges kiegészítő fizetés meghatározásához a fogások szintjének kiszámításakor a két hajó teljes fogásainak összegét veszik figyelembe.

13. A pótolandó hajó tulajdonosa vagy képviselője az érvénytelenített engedélyt az Európai Bizottság képviselőjén keresztül benyújtja Gabon halászatért felelős minisztériumának.
14. Az új engedély azon a napon lép hatályba, amikor az érvénytelenített engedéllyel rendelkező hajótulajdonos azt Gabon halászatért felelős minisztériumának benyújtja. Az Európai Bizottság gaboni képviselőjét tájékoztatni kell az engedély átruházásáról.
15. Az engedélyt a fedélzeten kell tartani az e melléklet VIII. fejezetének 2. pontjában előírtak sérelme nélkül.

2. SZAKASZ

Az engedély feltételei – díjak és előlegek

1. Az engedélyek érvényessége ideje egy év. Az engedélyek megújíthatók.
2. A díjat halászott tonnánként 35 euróban állapították meg a gaboni halászati övezetben a kerítőháló tonhalhalászó hajók és a felszíni horogsoros hajók esetében.
3. Az engedélyeket a következő átalánydíjösszegek illetékes nemzeti hatóságoknál történő befizetését követően állítják ki:
 - 4 550 euro kerítőháló tonhalhalászó hajónként, amely évente 130 tonna lehalászott, hosszú távon vándorló halfajokért és a kapcsolódó fajokért fizetendő díjnak felel meg,
 - 2 030 euro felszíni horogsoros tonhalhalászó hajónként, amely évente 58 tonna lehalászott, hosszú távon vándorló halfajokért és a kapcsolódó fajokért fizetendő díjnak felel meg.
4. A tagállamok minden évben legkésőbb május 15-ig közlik az Európai Bizottsággal – másolatot küldve az Európai Bizottság képviselőjének és a gaboni hatóságoknak – a következő, 5. pontban szereplő tudományos intézetek által megerősített, az elmúlt évre vonatkozó fogások mennyiségét.
5. Az n év címén járó díjak végső elszámolását a Európai Közösségek Bizottsága fogadja el legkésőbb az $(n + 1)$ év június 30-ig a valamennyi hajótulajdonos által elkészített, és a tagállamok fogási adatainak ellenőrzésére illetékes tudományos intézetek – mint például az IRD (Institut de Recherche pour le Développement), az IEO (Instituto Español de Oceanografía), és az IPIMAR (Instituto de Investigação das Pescas e do Mar) – által megerősített fogási nyilatkozatok alapján.
6. Ezt az elszámolást egyidejűleg közölni kell Gabon halászatért felelős minisztériumával és a hajótulajdonosokkal.
7. Minden esetleges további fizetést a hajótulajdonosok a gaboni illetékes nemzeti hatóságok részére legkésőbb az $n + 1$ év július 31. napjáig teljesítenek az e fejezet 1. szakaszának 7. pontjában említett számlára.
8. Azonban ha a végső elszámolás kevesebb az e szakasz 3. pontjában említett előleg összegénél, a megfelelő fennmaradó összeget a hajótulajdonos nem követelheti vissza.

II. FEJEZET

HALÁSZATI ÖVEZETEK

1. A közösségi hajók a halászati tevékenységeiket az alapvonalától számított 12 tengeri mérföldön túli vizeken gyakorolhatják a kerítőháló tonhalhalászó hajók és felszíni horogsoros tonhalhalászó hajók esetében.
2. Tiltott hajózási övezetek:

Az olajkitermelési tevékenységekkel szomszédos övezetekben hajózás minden formája tilos.

A Gaboni Köztársaság halászattal foglalkozó minisztériuma a halászati engedély kiadásakor közli e területek határait a hajótulajdonosokkal.

A tiltott hajózási övezeteket, valamint az alkalmazása előtt legalább két hónappal bejelentett minden módosítást tájékoztatásképpen az Európai Közösség gaboni köztársaságbeli képviselével is közölni kell.

III. FEJEZET

A FOGÁSI NYILATKOZATOK RENDSZERE

1. Egy közösségi hajó által végzett halászat időtartama e melléklet alkalmazásában a következők szerint kerül megállapításra:
 - azon időszak alapján, amely a gaboni halászati övezetbe való egy belépés és egy kilépés között eltelik,
 - azon időszak alapján, amely a gaboni halászati övezetbe való egy belépés és egy átrakodás között történik,
 - azon időszak alapján, amely a gaboni halászati övezetbe való egy belépés és egy kirakodás között történik.
2. Minden, a megállapodás keretében a gaboni vizekben való halászatra feljogosított hajónak közölnie kell a fogásait Gabon halászatért felelős minisztériumával annak érdekében, hogy e hatóságok ellenőrizhessék azon kifogott mennyiségeket, amelyeket az e melléklet I. fejezete 2. szakaszának 4. pontjában meghatározott eljárásnak megfelelően az illetékes tudományos intézetek validálnak. A fogások közlésének szabályai a következők:
 - 2.1. E melléklet I. fejezete 3. szakaszának 2. pontja értelmében az engedély éves érvényességi időszaka alatt a nyilatkozatok tartalmazzák a hajó által minden kihajózáskor végzett fogásokat. A nyilatkozatok fizikai hordozón lévő eredeti példányait az említett időszakban végzett utolsó kihajózás végét követő 45 nappal kell benyújtani Gabon halászatért felelős minisztériumához. A másolatokat elektronikus úton vagy faxon egyszerre kell közölni a lobogó szerinti tagállammal és Gabon halászatért felelős minisztériumával.
 - 2.2. A hajók a fogásaikat a hajónaplónak megfelelő formanyomtatványon közlik, amely mintája a 2. függelékben szerepel. Azon időszakok esetében, amelyek folyamán a hajó nem Gabon halászati övezetében tartózkodik, a hajónaplóban a „Gabon halászati övezetén kívül” megjegyzést kell feltüntetni.
 - 2.3. A nyomtatványokat olvashatóan kell kitölteni, és a hajó kapitányának vagy a törvényes képviselőjének azokat alá kell írnia.
3. E fejezet rendelkezéseinek be nem tartása esetére a gaboni kormány fenntartja magának azt a jogot, hogy az adott hajó engedélyét az alakítás teljesítéséig felfüggeszse, és hogy a Gabonban hatályos szabályozással előírt büntetést alkalmazza a hajó tulajdonosával szemben. Erről értesítik az Európai Bizottságot és a lobogó szerinti tagállamot.

IV. FEJEZET

ÁTRAKODÁS ÉS KIRAKODÁSOK

A két fél együttműködik a gaboni kikötőkben az átrakodás és a kirakodás lehetőségeinek javítása céljából.

1. Kirakodások:

Azon közösségi tonhalhalászó hajók, amelyek önként kötnek ki egy gaboni kikötőben, a díjból a gaboni vizekben halászott tonnánként 5 eurós engedményben részesülnek a melléklet I. fejezete 2. szakaszának 2. pontjában feltüntetett összegből.

További 5 eurós csökkentést kapnak, ha a halászati termékeket gaboni feldolgozóüzemben adják el.

Ezt a mechanizmust minden közösségi hajóra alkalmazni kell, a fogások végső elszámolásának legfeljebb 50 %-áig (ahogyan az a melléklet III. fejezetében szerepel), e jegyzőkönyv első évétől kezdve.

2. A kirakodott vagy átrakodott úrtartalmak ellenőrzésének alkalmazási szabályait az első vegyes bizottsági ülés megtartásakor állapítják meg.
3. Értékelés:
A pénzügyi ösztönzések mértékét, valamint a fogások végső elszámolásának legmagasabb százalékarányát a vegyes bizottságon belül igazítják ki az érintett év folyamán végrehajtott kirakodások szociális-gazdasági hatásának fényében.

V. FEJEZET

TENGERÉSZEK FELVÉTELE

1. A tonhalhalászó hajók és a felszíni horogsoros hajók tulajdonosai vállalják az AKCS-beli országok állampolgárainak alkalmazását a következő feltételekkel és korlátozásokkal:
 - a kerítőhálós tonhalhalászó flotta esetében a tonhalhalászati idény alatt harmadik országok halászati övezetében a felvett tengerészek legalább 20 %-a AKCS-országból származik,
 - a felszíni horogsoros tonhalhalászó flotta esetében a halászati idény alatt harmadik országok halászati övezetében a felvett tengerészek legalább 20 %-a AKCS-országból származik.
2. A hajótulajdonosok törekednek további AKCS származású tengerész felvételének lehetővé tételére.
3. A Nemzetközi Munkaügyi Szervezetnek (ILO) a munkára vonatkozó alapelvekről és alapvető jogokról szóló nyilatkozatát teljes egészében alkalmazni kell a közösségi halászhajókra felvett tengerészek esetében. Különösen az egyesülési szabadság és a munkavállalók kollektív tárgyalásokhoz való jogának tényleges elismeréséről, továbbá a foglalkoztatás és a szakma terén történő hátrányos megkülönböztetés felszámolásáról van szó.
4. Az AKCS-országok tengerészei munkaszerződését – amelyek egy-egy példányát az aláírók kapják – a hajótulajdonosok képviselője (képviselői) és a tengerészek és/vagy a szakszervezeteik, illetve azok képviselői kötik meg. E szerződések biztosítják a tengerészek számára, hogy részesei legyenek a rájuk alkalmazandó társadalombiztosítási rendszernek, amely magában foglal halál, betegség és baleset esetére szóló biztosítást.
5. Az AKCS-beli tengerészek fizetését a hajótulajdonosok állják. A fizetés összegét a hajótulajdonosok vagy azok képviselői között közös megállapodással kell megállapítani az engedélyek kiadása előtt. Azonban a helyi tengerészek javadalmazási feltételei nem lehetnek rosszabbak, mint a gaboni legénységre alkalmazandók, és semmi esetre sem lehetnek rosszabbak az OIT szabályainál.
6. Minden tengerésznek, akit közösségi hajón alkalmaznak, meg kell jelennie a kijelölt hajó kapitányánál a felvételére javasolt dátumot megelőző napon. Ha a tengerész nem jelenik meg a felvételére előírt napon és időpontban, a hajótulajdonos automatikusan mentesül azon kötelezettség alól, hogy azt a tengerészt fölvegye.

VI. FEJEZET

MŰSZAKI INTÉZKEDÉSEK

A hajók betartják az ICCAT által a régió tekintetében elfogadott intézkedéseket és ajánlásokat a halászfelszerelésekre, azok műszaki előírásaira, és minden más, a halászati tevékenységeikre alkalmazandó műszaki intézkedésre vonatkozóan.

VII. FEJEZET

MEGFIGYELŐK

1. A megállapodás keretében a gaboni vizeken folytatott halászatra feljogosított hajóknak az illetékes regionális halászati szervezet által kijelölt megfigyelőket kell fölvenniük az alább meghatározott feltételek szerint:
 - 1.1. A közösségi hajók egy, az illetékes regionális szervezet által kijelölt megfigyelőt vesznek fel, akinek a feladata a gaboni vizekben végzett fogások ellenőrzése.

- 1.2. Az illetékes regionális hatóság elkészíti azon hajók listáját, amelyeknek megfigyelőt kell fölvenniük, valamint azon megfigyelők listáját, akiket hajóra történő felvételre jelöltek ki. Ezeket a listákat naprakészen kell tartani. E listákat az elkészítésükkor közölni kell az Európai Bizottsággal, és azt követően háromhavonta, az esetleges naprakésszé tételük érdekében.
- 1.3. Az illetékes regionális hatóság közli az érintett hajótulajdonosokkal vagy azok képviselőjével a hajó fedélzetére történő felvételre kijelölt megfigyelő nevét az engedély kiadásakor, vagy legkésőbb a megfigyelő felvételére kijelölt időpont előtt 15 nappal.
2. A megfigyelő egy halászat időtartama alatt van jelen a fedélzeten. Azonban a gaboni illetékes hatóságok kifejezett kérelmére e felvételt az egy meghatározott hajó számára előírt halászatok átlagos időtartamának függvényében több halászatra is be lehet osztani. Az illetékes regionális hatóság ezt a kérését akkor fogalmazza meg, amikor az adott hajóra történő felvételre kijelölt megfigyelő nevét közli.
3. A megfigyelő felvételének feltételeit a hajótulajdonos vagy képviselője és a regionális illetékes hatóságok közös megállapodással határozzák meg.
4. A megfigyelőt a hajótulajdonos által kiválasztott kikötőben veszik fel, s ez a kijelölt hajók listájának közlését követően a gaboni halászati vizeken folytatott első kihajózás elején történik.
5. Az érintett hajótulajdonosok kéthetes határidőn belül és tíznapos felmondási idővel közlik a megfigyelők felvételére előírt időpontokat és gaboni kikötőket.
6. Abban az esetben, ha a megfigyelőt külföldön veszik fel, a megfigyelő utazási költsége a hajó tulajdonosát terheli. Ha egy olyan hajó, amelynek a fedélzetén regionális megfigyelő tartózkodik, elhagyja a regionális halászati övezeteket, minden intézkedést meg kell tenni a hajótulajdonos költségére, hogy a megfigyelőt a lehető leghamarabb hazaszállítsák.
7. Ha a megfigyelő nincs ott a megbeszélthelyen vagy időben és az azt követő tizenkét órán belül, a hajótulajdonos automatikusan mentesül azon kötelezettség alól, hogy azt a megfigyelőt fölvegye.
8. A megfigyelőt a fedélzeten úgy kell kezelni, mintha tiszt lenne. Amennyiben a hajó gaboni vizeken tevékenykedik, a megfigyelő a következő feladatokat látja el:
 - 8.1. a hajók halászati tevékenységeinek megfigyelése;
 - 8.2. a halászati műveleteket végző hajók helyzetének ellenőrzése;
 - 8.3. tudományos programok keretében biológiai mintavételek végzése;
 - 8.4. a használt halászfelszerelésről kimutatás készítése;
 - 8.5. a hajónaplóban szereplő, a gaboni halászati vizeken végzett fogások adatainak ellenőrzése;
 - 8.6. a járulékos fogások százalékos arányának ellenőrzése és becslés készítése a visszadobott forgalomba hozható halfajok mennyiségéről;
 - 8.7. a halászati adatok rádióon történő közlése, beleértve az elsődleges és kapcsolódó fogások fedélzeti mennyiségét is.
9. A kapitány meghoz a felelősségi körébe tartozó valamennyi rendelkezést annak érdekében, hogy a feladatai végzése közben biztosítsa a megfigyelő fizikai és morális biztonságát.
10. A megfigyelőnek rendelkeznie kell a feladatai ellátásához szükséges valamennyi eszközzel. A kapitány hozzáférést biztosít számára a feladatai ellátásához szükséges kommunikációs eszközökhöz, a hajó halászati tevékenységéhez közvetlenül kapcsolódó iratokhoz – beleértve különösen a hajónaplót és a navigációs könyvet – továbbá a hajó azon részeihez, amelyek a feladatai teljesítésének megkönnyítéséhez szükségesek.

11. A megfigyelő a hajón való tartózkodása alatt:
 - 11.1. meghoz minden megfelelő rendelkezést annak érdekében, hogy a hajóra való felvételének körülményei, valamint a hajó fedélzetén való tartózkodása ne szakítsa meg és ne zavarja a halászati műveleteket;
 - 11.2. tiszteletben tartja a hajó fedélzetén található javakat és felszereléseket, továbbá az említett hajóhoz tartozó valamennyi irat bizalmasságát.
12. A megfigyelési időszak végén, de még a hajó elhagyása előtt a megfigyelő tevékenységi jelentést készít, amelyet az Európai Bizottságnak szóló másolattal az illetékes regionális hatóságokhoz továbbít. E jelentést a kapitány jelenlétében írja alá, aki azt kiegészítheti vagy kiegészíttetheti minden olyan észrevétellel, amelyet hasznosnak tart, és amelyeket szintén aláír. A jelentés egy másolatát a tudományos megfigyelő kiszállásakor átadja a hajó kapitányának.
13. A hajótulajdonos – figyelembe véve a hajó lehetőségeit – saját költségén biztosítja a megfigyelők tiszteket megillető feltételek szerinti elszállásolását és étkeztetését.
14. A megfigyelő fizetését és szociális terheit az illetékes regionális hatóságok fizetik.

VIII. FEJEZET

ELLENŐRZÉS

1. Az Európai Közösség naprakészen tartja azon hajók listáját, amelyek számára e jegyzőkönyv rendelkezéseinek megfelelően halászati engedélyt állítottak ki. Ezt a listát az elkészítéskor, majd minden egyes frissítésekor közlik a halászati ellenőrzésért felelős gaboni hatóságokkal.
2. A közösségi hajók az e melléklet I. fejezete 2. szakaszának 3. pontjában említett előleg befizetéséről szóló értesítés kézhezvételekor iratkozhatnak föl az előző pontban említett listára. Ebben az esetben e lista hiteles másolatát megkaphatja a hajótulajdonos, és azt a halászati engedély helyett és helyén tarthatja a fedélzeten addig, amíg ez utóbbit ki nem állítják.
3. **Az övezetbe való belépés és az onnan való kilépés:**
 - 3.1. A közösségi hajók legalább három órával előre közlik a halászati ellenőrzéssel foglalkozó illetékes gaboni hatóságokkal Gabon halászati övezetbe való belépési vagy az onnan való kilépési szándékukat, valamint nyilatkoznak a hajón lévő összes mennyiségről és a fajokról.
 - 3.2. A kilépésről való értesítéskor a hajók közlik a helyzetüket is. Ezeket a közléseket elsősorban faxon (+ 241-76 46 02), annak hiányában rádióon (hívószám: DGPA-6241 MH2) vagy e-mailen (dgpa@internetgabon.com) kell megtenni.
 - 3.3. Ha egy hajót a gaboni illetékes hatóság értesítése nélküli halászati tevékenységen érnek tetten, e hajót jogsértőnek kell tekinteni.
 - 3.4. A fax- és telefonszámot, valamint az e-mail címet is a halászati engedély kiadásának pillanatában kell közölni.
4. **Ellenőrzési eljárások**
 - 4.1. A gaboni halászati vizeken halászati tevékenységet folytató közösségi hajók kapitányai lehetővé teszik és megkönnyítik minden olyan gaboni tisztviselő fedélzetre történő felszállását és munkájának végzését, akiknek feladata a halászati tevékenységek vizsgálata és ellenőrzése.
 - 4.2. E tisztviselők fedélzeten való jelenléte nem haladhatja meg a feladataik ellátásához szükséges időtartamot.
 - 4.3. Minden egyes vizsgálat és ellenőrzés végén igazolást kell kiállítani a hajó kapitánya részére.

5. Műholdas ellenőrzés

- 5.1. Az e megállapodás keretében halászó valamennyi közösségi hajót a 4. függelékben megismételt rendelkezések szerint műholdon keresztül nyomon követnek. E rendelkezések az Európai Közösség gaboni küldöttségének a gaboni kormány által a gaboni halászati felügyelő központ (FMC) tevékenységének megkezdéséről történő értesítését követő tizedik napon lépnek hatályba.

6. A hajó átvizsgálása

- 6.1. A gaboni illetékes hatóságok legfeljebb 24 órán belül tájékoztatják az Európai Bizottságot és a lobogó szerinti államot a közösségi hajónak a gaboni halászati vizeken történő minden átvizsgálásáról, és az arra vonatkozóan alkalmazott valamennyi szankcióról.
- 6.2. A lobogó szerinti állam és az Európai Bizottság egyidejűleg rövid és tömör jelentést kap azokról a körülményekről és indokokról, amelyek ezen átvizsgáláshoz vezettek.

7. Átvizsgálási jegyzőkönyv

- 7.1. A hajó kapitányának a gaboni hatóság által felvett jegyzőkönyvben szereplő hatósági ténymegállapítás után alá kell írnia ezt az iratot.
- 7.2. Ez az aláírás nem sérti a védelem azon jogait és eszközeit, amelyeket a kapitány a számára felrótt jogsértéssel szemben érvényesíthet.
- 7.3. A kapitánynak a gaboni hatóságok által kijelölt kikötőbe kell vezetnie a hajóját. Kisebb súlyú jogsértés esetén a gaboni illetékes hatóság engedélyezheti az átvizsgált hajónak a halászati tevékenysége folytatását.

8. Egyeztető értekezlet átvizsgálás esetén

- 8.1. Mielőtt esetlegesen intézkedések meghozatalát terveznék a kapitánnyal vagy a legénységével szemben, illetve bármilyen fellépést a rakomány vagy a hajó felszerelése terhére – kivéve azokat, amelyek a feltételezett jogsértésre vonatkozó bizonyítékok megőrzésére szolgálnak –, az említett információkról való tudomásszerzést követő egy munkanapon belül egyeztető értekezletet kell tartani az Európai Bizottság és a gaboni illetékes hatóságok között az érintett tagállam képviselőjének esetleges részvételével.
- 8.2. Ezen értekezlet során a felek kicserélnek egymás között minden olyan iratot vagy információt, amely segít tisztázni a megállapított tények körülményeit. A hajó tulajdonosát vagy annak képviselőjét tájékoztatni kell ezen egyeztetés eredményéről és mindazokról az intézkedésekről, amelyek az egyeztetésből következhetnek.

9. Az átvizsgálásra vonatkozó szabályzat

- 9.1. Minden bírósági eljárást megelőzően meg kell próbálni megegyezéssel rendezni a feltételezett jogsértést. Ezt az eljárást legkésőbb az átvizsgálást követő három munkanapon belül be kell fejezni.
- 9.2. Megegyezéssel eljárás esetén az alkalmazandó pénzbírság összegét a gaboni szabályozásnak megfelelően kell megállapítani.
- 9.3. Abban az esetben, ha az ügyet nem lehetett megegyezéssel rendezni, és az egy illetékes igazságszolgáltatási szerv előtt folytatódik, a hajó tulajdonosának – az átvizsgálás okozta költségeknek, valamint a jogsértésért felelősökre kiszabható pénzbírságnak és a rájuk terhelhető helyreállítási költségeknek a figyelembevételével megállapított – banki kauciót kell letennie a gaboni illetékes hatóságok által kijelölt banknál.
- 9.4. A banki kaució nem követelhető vissza a bírósági eljárás befejezése előtt. Azt felszabadítják, ha az eljárás ítélet nélkül zárul. Még ha az elítélés a letett kauciónál kisebb összegű bírsághoz is vezet, a fennmaradó összeget a gaboni illetékes hatóságok zárolják.
- 9.5. A hajót akkor adják ki, és a legénysége akkor hagyhatja el a kikötőt, ha:

— teljesítették a megegyezéssel eljárásból eredő kötelezettségeket, vagy

— a bírósági eljárás befejezéséig letették a fenti 9.3. pontban említett banki kauciót, és azt a gaboni illetékes hatóságok elfogadták.

10. Átrakodások

- 10.1. Minden közösségi hajónak, amely a fogásait gaboni vizeken át kívánja rakodni, e műveletet gaboni kikötőben kell elvégeznie.
 - 10.2. E hajók tulajdonosainak legalább 24 órával előbb jelenteniük kell a gaboni illetékes hatóságoknak a következő adatokat:
 - az átrakodó halászhajók neve,
 - a szállítóhajó neve,
 - az átrakodni szándékozott mennyiség fajonként,
 - az átrakodás napja.
 - 10.3. Az átrakodást a gaboni halászati övezetből való kilépésnek kell tekinteni. A hajóknak tehát el kell juttatniuk a fogási nyilatkozatokat a gaboni illetékes hatóságoknak, és közölniük kell akár a halászat folytatására, akár a gaboni halászati övezetből való kilépésre vonatkozó szándékukat.
 - 10.4. A fogások valamennyi, a fenti pontokban nem említett átrakodási művelete tilos a gaboni halászati övezetben. E rendelkezés megsértői a hatályos gaboni szabályozásban előírt szankciókkal sújthatók.
 11. Azon közösségi hajó kaptányának, amely gaboni kikötőben kikötési vagy átrakodási műveletet végez, lehetővé kell tennie, és meg kell könnyítenie a gaboni felügyelők számára e műveletek ellenőrzését. A kikötőben végzett valamennyi vizsgálat és ellenőrzés végén igazolást kell kiállítani a hajó kapitánya részére.
-

Függelékek

1. Az engedélykérelem formanyomtatványa
 2. ICCAT hajónapló
 3. A műholdas hajómegfigyelési rendszerre (VMS) alkalmazandó rendelkezések és a gaboni halászati övezet koordinátái
-

1. függelék

Halászati minisztérium

ENGEDÉLYKÉRELEM IDEGEN HAJÓK SZÁMÁRA, IPARI CÉLÚ HALÁSZATHOZ

1. A hajótulajdonos neve:
2. A hajótulajdonos címe:
3. A képviselő vagy ügynök neve:
4. A hajótulajdonos képviselőjének vagy helyi ügynökének a címe:
.....
5. A kapitány neve:
6. A hajó neve:
7. Lajstromozási szám:
8. Faxeszám:
9. E-mail cím:
10. Rádiókód:
11. Az építés ideje és helye:
12. Lobogó szerinti ország:
13. Lajstromozási kikötő:
14. Felszerelő kikötő:
15. Teljes hosszúság:
16. Szélesség:

17. Bruttó úrtartalom:
18. Folyékony úrtartalom:
19. Tárolókapacitás:
20. Hűtő- és fagyasztókapacitás:
21. A motor típusa és teljesítménye:
22. Halászfelszerelések:
23. Tengerészek száma:
24. Kommunikációs rendszer:
25. Hívójel:.....
26. Ismertetőjelek:
27. Tervezett halászati műveletek:
28. Kirakodás helye:
29. Halászati övezetek:
30. Kifogandó fajok:
31. Érvényesség időtartama:
32. Különleges feltételek:
- A Halászati és Akvakultúra-ágazati Főigazgatóság véleménye:
- A halászattal foglalkozó minisztérium észrevételei:
-

3. függelék

A gaboni kizárólagos gazdasági övezetben halászó közösségi halászhajók műholdas nyomon követésére vonatkozó rendelkezések az EK/GABON halászati megállapodás alapján

1. Az EK/Gabon halászati megállapodás keretében halászó minden, több, mint 15 méter teljes hosszúságú halászhajót műholdon keresztül figyelnek meg, amennyiben azok Gabon kizárólagos gazdasági övezetben tartózkodnak.
2. A műholdas megfigyelés céljából a gaboni hatóságok közlik a közösségi féllel a gaboni kizárólagos gazdasági övezet adatait (szélességi és hosszúsági fokok).

A gaboni hatóságok ezen információkat számítógépes formátumban adják át, tized fokokban kifejezve (WGS-84).

3. A felek kicserélik az X.25 címekre vonatkozó adatokat, valamint az 5. és 7. pontban meghatározott feltételeknek megfelelően az ellenőrzési központjaik közötti elektronikus kommunikáció keretében alkalmazott előírásokat. Ezek az adatok a lehető legnagyobb mértékben magukban foglalják azokat a neveket, telefon-, telex- és faxszámokat, valamint elektronikus címeket (Internet vagy X.400), amelyeket az ellenőrzési központok közötti általános kommunikációhoz használhatnak.
4. A hajók helyzetét 500 m-nél kisebb hibahatárral és 99 %-os konfidenciaszinten kell meghatározni.
5. Amennyiben a megállapodás keretében halászó és a közösségi jogszabályok értelmében műhoddal követett hajó visszatér Gabon kizárólagos gazdasági övezetébe, a következő helyzetjelentéseket a lobogó szerinti állam ellenőrzési központja azonnal eljuttatja a gaboni halászati felügyelő központnak (FMC) legfeljebb 2 órás időszakonként (a hajó azonosítása, hosszúság, szélesség, irány és sebesség). Ezeket az üzeneteket helyzetjelentésként azonosítják.
6. A 5. pontban említett üzeneteket X.25-ös formátumban, vagy bármely más biztonsági protokollal, elektronikus úton kell továbbítani. Ezeket az üzeneteket valós időben kell közölni a II. táblázatban szereplő formátumnak megfelelően.
7. Műszaki zavar vagy a halászhajón elhelyezett állandó műholdas nyomon követési készüléket érintő üzemzavar esetén a hajó kapitánya megfelelő időben faxon átküldi a lobogó szerinti állam halászati ellenőrző központjának, valamint a gaboni FMC-nek az 5. pontban meghatározott információkat. Ilyen helyzetben 8 óránként kell globális helyzetjelentést küldeni. Ez a globális helyzetjelentés magában foglalja a kétóránként végzett helyzetjelentéseket, a hajó kapitánya által feljegyzett módon, az 5. pontban meghatározott feltételek szerint.

A lobogó szerinti állam ellenőrző központja azonnal elküldi ezeket az üzeneteket a gaboni FMC-nek. A meghibásodott felszerelést legfeljebb egy hónapon belül javítani vagy helyettesíteni kell. E határidő elmulasztása esetén a szóban forgó hajónak el kell hagynia Gabon kizárólagos gazdasági övezetét.

8. A lobogó szerinti államok ellenőrző központjai felügyelik a hajóik mozgását Gabon vizein. Abban az esetben, ha a hajók nyomon követése nem az előírt körülmények között valósul meg, erről a lobogó szerinti állam FMC-je azonnal értesíti a gaboni FMC-t, és a helyzet megállapításától a 7. pontban előírt eljárást kell alkalmazni.
9. Ha a gaboni FMC megállapítja, hogy a lobogó szerinti állam FMC-je nem közli az 5. pontban előírt információkat, erről azonnal tájékoztatja a lobogó szerinti tagállam illetékes szolgálatait, valamint az Európai Bizottság szolgálatait.
10. E rendelkezéseknek megfelelően a másik féllel közölt nyomon követési adatok kizárólag arra szolgálnak, hogy azokat a gaboni hatóságok az EK/Gabon halászati megállapodás keretében halászó közösségi flotta ellenőrzéséhez és nyomon követéséhez használják. Ezeket az adatokat semmilyen esetben sem lehet közölni másokkal.
11. A műholdas megfigyelési rendszer szoftver- és hardverösszetevőinek megbízhatónak kell lenniük, és nem tehetik lehetővé a helyzetek bármilyen meghamisítását, továbbá nem lehetnek manuálisan manipulálhatók.

A rendszernek mindig teljesen automatikusnak és működőképesnek kell lennie, függetlenül a környezeti és éghajlati viszonyoktól. Tilos tönkretenni, megrongálni, működésképtelenné tenni vagy zavarni a műholdas megfigyelési rendszert.

A hajók kapitányai megbizonyosodnak arról, hogy:

- az adatokat nem változtatták meg,
- a műholdas megfigyelési rendszer berendezéséhez kapcsolódó antennát vagy antennákat nem takarták le,
- a műholdas megfigyelési rendszer berendezésének áramellátása nem szakadt meg,
- a műholdas megfigyelési rendszer berendezését nem szerelték szét.

12. A felek megegyeznek abban, hogy kérésre kicserélnek a műholdas nyomon követéshez használt berendezésre vonatkozó valamennyi adatot annak igazolása érdekében, hogy e rendelkezések alkalmazásában minden berendezés teljesen megfelel a másik fél követelményeinek.

13. Az e rendelkezések értelmezésére vagy alkalmazására vonatkozó bármely vita a felek közötti konzultáció tárgyát képezi a megállapodás 9. cikkében meghatározott vegyes bizottság keretén belül.

14. A felek megállapodnak abban, hogy szükség esetén e rendelkezéseket felülvizsgálják.

VMS üzenetek közlése gabonnal

Helyzetjelentés

Adat	Kód	Kötelező/ Fakultatív	Megjegyzések
A felvétel kezdete	SR	K	A rendszerre vonatkozó adatok – a felvétel kezdetét jelzi
Címzett	AD	K	Az üzenetre vonatkozó adat – címzett. Az ország ISO Alpha 3 kódja
Feladó	FR	K	Az üzenetre vonatkozó adat – feladó. Az ország ISO Alpha 3 kódja
Lobogó szerinti állam	FS	F	
Üzenettípus	TM	K	Az üzenetre vonatkozó adat – „POS” üzenettípus
Rádióhívójel	RC	K	A hajóra vonatkozó adat – a hajó rádióhívójelének nemzetközi jelzése
A szerződő fél belső referenciaszáma	IR	F	A hajóra vonatkozó adat – a szerződő fél egyedi száma (a lobogó szerinti állam ISO 3 kódja, amelyet egy szám követ)
Külső lajstromszám	XR	K	A hajóra vonatkozó adat – a hajó oldalán lévő szám
Földrajzi szélesség	LA	K	A hajó helyzetére vonatkozó adat – helyzet fokban és percben É/D FFPP (WGS-84)
Földrajzi hosszúság	LO	K	A hajó helyzetére vonatkozó adat – helyzet fokban és percben K/NY FFPP (WGS-84)
Írány	CO	K	A hajó útja 360°-os skálán
Sebesség	SP	K	A hajó sebessége tizedcsomóban megadva
Dátum	DA	K	A hajó helyzetére vonatkozó adat – a helyzet rögzítésének UTC dátuma (ÉÉÉÉHHNN)
Óra	TI	K	A hajó helyzetére vonatkozó adat – a helyzet rögzítésének UTC időpontja (ÓÓPP)
A felvétel vége	ER	K	A rendszerre vonatkozó adat – a felvétel végét jelzi

Karakterkészlet: ISO 8859.1

Az adatátvitelt a következőképpen kell strukturálni:

- kettős per jel (//) és egy kód jelzi az adás elejét,
- egyes per jel (/) jelzi a kód és az adat közötti elválasztást.

A fakultatív adatokat a felvétel eleje és vége közé kell illeszteni.

A gaboni kizárólagos gazdasági övezet határai

A kizárólagos gazdasági övezet koordinátái

A gaboni illetékes hatóságok közlik az illetékes szolgálatokkal a tiltott hajózási övezeteket. A gaboni illetékes hatóságok vállalják, hogy legalább egy hónappal előre közölnek minden, e tiltott övezetekre vonatkozó módosítást.

A gaboni FMC adatai

Az FMC neve:

Tel. SSN:

Fax SSN:

E-mail SSN:

Tel. DSPCM:

Fax DSPCM:

Cím X25 =

Belépési/kilépési nyilatkozatok:
